

**Thứ Năm, 28-8-2025. Năm C**  
**Thursday, August-28-2025. Year C**  
**Tuần 21 Thường Niên**  
**Lễ Nhớ Thánh Augustine, Giám mục, TSHT**

**Mt 24, 42-51**

**Matthew 24:42-51**

**Vậy ai là người tôi tớ trung tín và khôn ngoan? (Mt 24,45)**

In today's Gospel, Jesus warns his disciples to stay awake, because "you do not know on which day your Lord will come" (Matthew 24:42). Then, he explains how to be prepared for his return—by being like a "faithful and prudent servant, whom the master has put in charge of his household to distribute to them their food" (24:45). When the master returns, he is happy to find that this servant is simply "doing so" (24:46). That's it? Apparently so.

Jesus then contrasts this faithful servant with a "wicked" one, who responds differently to his master's absence. Seeing that his "master is long delayed," he pursues his own interests rather than helping care for his fellow servants (Matthew 24:48). He gets drunk and even abuses them. He takes his master's delay as an opportunity to give free rein to his selfish desires.

Jesus wanted his disciples—and us—to understand that although his return will be delayed, we should still obey God's commands. In fact, our true character is formed and revealed when nobody is watching. God wants us to care for his "household," the Church, by "feeding" and providing for our neighbor, just as he did (Matthew 24:45).

Two thousand years have passed, and the Lord's coming is still delayed. So how can we be like the faithful servant? By doing what he's given us to do.

Trong Tin mừng hôm nay, Chúa Giêsu cảnh báo các môn đệ của Người phải tỉnh thức, vì "các con không biết ngày nào Chúa các con sẽ đến" (Mt 24,42). Sau đó, Người giải thích cách chuẩn bị cho sự trở lại của Người - bằng cách trở thành "người đầy tớ trung tín và khôn ngoan, người mà chủ đã đặt lên coi sóc gia nhân để phân phát lương thực cho họ" (24,45). Khi người chủ trở về, Người vui mừng khi thấy người đầy tớ này chỉ "làm như vậy" (24,46). Chỉ có vậy thôi sao? Rõ ràng là vậy.

Sau đó, Chúa Giêsu đối chiếu người đầy tớ trung tín này với một người đầy tớ "ác độc", người phản ứng khác nhau khi chủ vắng mặt. Thấy rằng "chủ mình đã chậm trễ", người đầy tớ này theo đuổi lợi ích riêng của mình thay vì giúp chăm sóc những người đồng nghiệp (Mt 24,48). Người say rượu và thậm chí còn lạm dụng họ. Người coi sự chậm trễ của chủ mình là cơ hội để thỏa mãn những ham muốn ích kỷ của mình.

Chúa Giêsu muốn các môn đệ của Người - và chúng ta - hiểu rằng mặc dù Người sẽ chậm trễ trở về, chúng ta vẫn phải tuân theo các lệnh truyền của Chúa. Trên thực tế, tính cách thực sự của chúng ta được hình thành và bộc lộ khi không có ai nhìn thấy. Chúa muốn chúng ta chăm sóc "gia đình" của Người, tức Hội thánh, bằng cách "nuôi dưỡng" và cung cấp cho người lân cận, giống như Người đã làm (Mt 24,45).

Hai ngàn năm đã trôi qua, và sự tái lâm của Chúa vẫn còn bị trì hoãn. Vậy làm sao chúng ta có thể giống như người đầy tớ trung tín? Bằng cách làm những gì Người giao cho chúng ta

First, we can hold fast to our faith. One day he will return and establish his kingdom “on earth as in heaven” (Matthew 6:10). Although life may seem very unheavenly at times, the Lord will strengthen our hope as we seek him each day in prayer and try to walk in his ways.

Second, we can persevere in obedience. We can try not to grow weary in doing the good he has given us to do, especially when it comes to caring for the people around us. Jesus is delighted when he sees us working hard at our jobs, caring for our families, and providing for his people in need.

That’s it. That’s all it takes. If we can strive just to be faithful, Jesus promises us great rewards both in this life and in the next.

“Lord, help me to be your faithful servant. Lead me in simply doing what you ask of me.”

làm.

Đầu tiên, chúng ta có thể giữ vững đức tin của mình. Một ngày nào đó, Người sẽ trở lại và thiết lập vương quốc của Người “trên đất như trên trời” (Mt 6,10). Mặc dù cuộc sống đôi khi có vẻ rất không giống thiên đàng, nhưng Chúa sẽ củng cố hy vọng của chúng ta khi chúng ta tìm kiếm Người mỗi ngày trong lời cầu nguyện và cố gắng bước đi theo đường lối của Người.

Thứ hai, chúng ta có thể kiên trì vâng lời. Chúng ta có thể cố gắng không mệt mỏi khi làm điều tốt mà Người giao cho chúng ta làm, đặc biệt là khi chăm sóc những người xung quanh. Chúa Giêsu rất vui khi thấy chúng ta làm việc chăm chỉ trong công việc, chăm sóc gia đình và cung cấp cho những người đang khó khăn thiếu thốn.

Chỉ có vậy thôi. Chỉ cần như vậy thôi. Nếu chúng ta có thể cố gắng chỉ để trung thành, Chúa Giêsu hứa ban cho chúng ta phần thưởng lớn lao trong cả cuộc sống đời này và cuộc sống đời sau.

Lạy Chúa, xin giúp con trở thành người đầy tớ trung thành của Chúa. Xin dẫn dắt con chỉ cần làm những gì Chúa yêu cầu con.

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.